



| TOLOSAKO UDALA                                                                                                                                                                                                   | AYUNTAMIENTO DE TOLOSA                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Oinarri arautzaileak: euskara-ikasle tolosarrentzako dirulaguntzak.</b>                                                                                                                                       | <b>Bases reguladoras de la concesión de subvenciones para tolosarras que estudian euskera.</b>                                                                                                                                                   |
| <b>1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa</b>                                                                                                                                                                    | <b>1. Definición del objeto de la subvención</b>                                                                                                                                                                                                 |
| Oinarri hauen xedea da arautzea euskara-ikasle tolosarrentzako dirulaguntzak, lehiarik gabeko konkurrentzian ematen direnak, Tolosako herritarrek euskara ikastea sustatzeko.                                    | Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia no competitiva, a tolosarras que estudian euskera, para fomentar el aprendizaje del euskera por parte de la ciudadanía de Tolosa.     |
| <b>2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea</b>                                                                                                                                                            | <b>2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones</b>                                                                                                                                                                                     |
| Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa). | Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023). |
| <b>3. Pertsona onuradunak</b>                                                                                                                                                                                    | <b>3. Personas beneficiarias</b>                                                                                                                                                                                                                 |
| Pertsona onuradun (aurrerantzean, onuraduna) izan ahalko dira pertsona fisikoak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarritako baldintzak betetzen badituzte.                                                | Podrán obtener la condición de persona beneficiaria (de aquí en adelante beneficiaria) las personas físicas que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.                             |
| <b>4. Pertsona onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak</b>                                                                                                                                   | <b>4. Requisitos que deben reunir las personas beneficiarias para la obtención de subvenciones</b>                                                                                                                                               |
| Hona hemen pertsona onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:                                                                                                                                               | Los requisitos generales que cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:                                                                                                                                                          |
| 1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.                                                                                                                                              | 1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.                                                                                                                                                  |
| 2. Beteazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo -                                                                                                                                                        | 2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldiaren berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere. | 4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables. |
| 5. Ezinbesteko baldintza izango da agiri, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista baliatzea, estereotipo sexistak edo emakumeen bereizkeria eragin ditzaketen irudi oro saihestea eta honako balio hauek sustatzea: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna, eta genero-eginkizunen eta identitateen aniztasuna.                                                                                                 | 5. Será requisito imprescindible que toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.                                                                                                                                                                                   |
| 6. Ez egitea emakumeen edo emakume-taldearen sexuagatiko diskriminazioa edo diskriminazio anizkoitzeko faktoreak eragiten dituzten jarduerak, diskriminazio-egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk gertatzen direnean,                                                                                                                                                                                                                                 | 6. No realizar actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritzia, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-joera, genero-identitatea, genero-adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte bazterketako egoera, seropositibitate-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo. | color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa. |
| Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Los requisitos específicos que cumplir por las beneficiarias son los siguientes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. Tolosan erroldatuta egotea ikastaroa hasi baino 15 egun lehenago gutxienez.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1. Estar empadronadas en Tolosa al menos 15 días antes del comienzo del curso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2. HABEk homologatutako euskaltegiren batean euskara-ikastaro batean matrikulatu izana.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2. Haberse matriculado en un curso de euskera en un euskaltegi homologado por HABE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Gutxienez asistentzia hau izan dela egiaztatzea: % 85. Dagokion euskaltegiak egiaztatuko du.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3. Certificar como mínimo la siguiente asistencia: 85 %. Será acreditada por el euskaltegi correspondiente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 4. Errendimenduari buruz euskaltegiak egindako aldeko agiria izatea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4. Tener un informe favorable del euskaltegi sobre el rendimiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>5. Dirulaguntzak emateko prozedura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>5. Procedimiento de concesión</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1. Lehiarik gabeko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia no competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



|                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Prozedura horren bidez, aurkeztutako eskaerak hurrenkera kronologikoan ebaluatzen dira, betiere pertsona eskatzaileak oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen baditu eta kreditu nahikoa badago. | 3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas en orden cronológico, siempre y que la persona solicitante cumpla los requisitos establecidos en estas bases y exista crédito suficiente. |
| <b>6. Diruz lagun daitezkeen gastuak</b>                                                                                                                                                                   | <b>6. Gastos subvencionables</b>                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. Diruz lagun daitezkeen gastuak izango dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin, zalantzarik gabe, bat datozenak.                                                                                  | 1. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada.                                                                                                                   |
| 2. Diruz lagun daitezkeen gastuak izango dira dirulaguntza honen deialdian zehaztutako epean gauzatzen direnak.                                                                                            | 2. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que se realicen en el plazo señalado en la convocatoria de esta subvención                                                                                                                          |
| 3. Hona hemen diruz lagun daitezkeen gastuak:                                                                                                                                                              | 3. Los gastos subvencionables son los siguientes:                                                                                                                                                                                                      |
| - HABEk homologatutako euskaltegi batean egindako euskara-ikastaroei dagozkien matrikula-gastuak.                                                                                                          | - Gastos de matrícula correspondientes a cursos de euskera realizados en un euskaltegi homologado por HABE.                                                                                                                                            |
| 4. Ez dira, inolaz ere, diruz laguntzeko gastuak izango hauek:                                                                                                                                             | 4. No tendrán en ningún caso la consideración de gasto subvencionable los:                                                                                                                                                                             |
| - Barnetegiko ostatu- eta otordu-gastuak.                                                                                                                                                                  | - Gastos de alojamiento y manutención de los <i>barnetegi</i> .                                                                                                                                                                                        |
| - Banku-kontuetako interes zordunak.                                                                                                                                                                       | - Intereses deudores de cuentas bancarias.                                                                                                                                                                                                             |
| - Interesak, errekarquak eta zehapen administratibo eta penalak.                                                                                                                                           | - Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.                                                                                                                                                                                           |
| - Prozedura judizialek eragindako gastuak.                                                                                                                                                                 | - Gastos originados por procedimientos judiciales.                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Zeharkako zergak, errekuperagarriak edo konpentsagarriak izan badaitezke.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>- Impuestos indirectos, siempre que sean susceptibles de recuperación o compensación.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Errentaren gaineko zerga pertsonalak.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Impuestos personales sobre la renta.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Entitate onuradunaren ondasun inbentariagarrien amortizazio-gastuak, jarduera garatzeko erabiltzen badira (salbu eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.6 artikuluko baldintzak betetzen badira).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>- Gastos de amortización de los bienes inventariables de la entidad beneficiaria que se utilicen para el desarrollo de la actividad (salvo que se cumplan los requisitos del artículo 31.6. de la Ley General de Subvenciones)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>7. Eskaerak aurkezteko modua eta lekua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>7. Forma y lugar de presentación de solicitudes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <ol style="list-style-type: none"><li>2. Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango dituzte (<a href="https://udala.tolosa.eus/es">https://udala.tolosa.eus/es</a>), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrora sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorrita (UDATE, Plaza Zaharra 6B), bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>2. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (<a href="https://udala.tolosa.eus/es">https://udala.tolosa.eus/es</a>), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.</li></ol> |
| <b>8. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>8. Documentación que acompañar a la solicitud</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento,</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke:<br><a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071120876">https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071120876</a> . Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du. | accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente:<br><a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071120876">https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071120876</a> . Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante. |
| Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira:<br><br>a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.                                                                                                                                                                                          | En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos:<br><br>a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.                                                                                                                                                            |
| b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituen.                                                                                                                                                                          | b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.                                                                                                                                                            |
| 2. Euskaltegiaren ziurtagiria, gutxienez datu hauekin: ikasmaila, ikastaroaren hasiera eta amaiera, eskola-orduak, asistentzia, matrikularen prezioa, eta ikaslearen aprobetxamendua. Aitzol Udal Euskaltegiko ikasleek ez dute ziurtagiri hori aurkeztu beharko.                                                                                                           | 2. Certificado del euskaltegi en el que conste al menos el nivel, comienzo y finalización del curso, horas lectivas, asistencia, precio de la matrícula y aprovechamiento. Los/as alumnos/as de Aitzol Udal Euskaltegia no deberán presentar ese certificado.                                                                                                                                   |
| 3. Matrikularen ordainagiria. Aitzol Udal Euskaltegiko ikasleek ez dute ziurtagiri hori aurkeztu beharko                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3. Justificante del abono de la matrícula. Los/as alumnos/as del Aitzol Udal Euskaltegia no deberán presentar ese certificado.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | En caso de oposición a la consulta de documentos:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.                                                                                            | 4. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.                                                                                                                        |
| 5. Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.                                                                                                                                        | 5. Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.                                                                                                                                                                   |
| 6. Kontu-korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.                                                                                                                                                                        | 6. Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.                                                                                                                                                                                           |
| 7. Errollda- agiria.                                                                                                                                                                                                       | 7. Certificado de empadronamiento.                                                                                                                                                                                                                 |
| 8. Aitzol Udal Euskaltegiko ikasleen kasuan, ziurtagiria.                                                                                                                                                                  | 8. En caso de ser alumno/a del Euskaltegi Aitzol, certificado correspondiente.                                                                                                                                                                     |
| 9. Familia ugariaren titulua.                                                                                                                                                                                              | 9. Título de familia numerosa                                                                                                                                                                                                                      |
| 10. Familia-unitateko kide bakoitzak urteko, batez beste, LAGS Lanbide Arteko Gutxieneko Soldatak bermatzen duen diru-sarrera gordina gainditzen ez duela egiaztatzeko dokumentazioa.                                      | 10. Documentación acreditativa de que cada miembro de la unidad familiar no supera el ingreso bruto anual medio garantizado por el Salario Mínimo Interprofesional SMI.                                                                            |
| 11. Diru-sarrerak bermatzeko errentari (DBE) buruzko ziurtagiria.                                                                                                                                                          | 11. Certificado de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI).                                                                                                                                                                                         |
| 12. Bizitzeko gutxieneko Dirusarrerei (BGDS) buruzko ziurtagiria.                                                                                                                                                          | 12. Certificado de Ingreso Mínimo Vital (IMV).                                                                                                                                                                                                     |
| <b>9. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria</b>                                                                                                                                                                    | <b>9. Documentación interoperable y verificable</b>                                                                                                                                                                                                |
| Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.                  | La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa. |
| Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura | A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua arabera, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu.                                                                                                                     | finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.                                                                                                               |
| Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazio eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen. | A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones. |
| Pertsona/entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.                                                                                                                                                                                                                                                                 | Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Illo horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:                                                                                                                                                                                                                                                                     | En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>- Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- IGAEri BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>- Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- EAEko Udalei kontsulta, gaur egungo banakako eroldari buruz.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>- Consulta del padrón individual a fecha actual, a los Ayuntamientos de la CAV.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Ikastaroa hasi baino 15 egun lehenago Tolosan erroldatuta egotearen ziurtagiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- Certificado de empadronamiento en Tolosa con 15 días de antelación al inicio del curso</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Aitzol Udal Euskaltegiko ikasleen kasuan, informazio hau: ikasmaita, ikastaroaren hasiera eta amaiera, eskola-orduak, asistentzia, matrikularen prezioa, eta ikaslearen aprobetxamendua.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>- En el caso de los/as alumnos/as de Aitzol Udal Euskaltegia, esta información: nivel, comienzo y finalización del curso, horas lectivas, asistencia, precio de matrícula y aprovechamiento.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Hala dagokionean, dirulaguntzaren ehuneko handiagoa izateko egoera egiaztatzen duten agiriak:<ul style="list-style-type: none"><li>• Familia ugariaren titulua, Eusko Jaurlaritzari.</li><li>• Familia-unitateko kide bakoitzak urteko, batez beste, LAGS Lanbide Arteko Gutxieneko Soldatak bermatzen duen diru-sarrera gordina gairiditzen ez duela egiaztatzeo dokumentazioa, Gipuzkoako Foru Ogasunari.</li><li>• Gizarteratzeko eta diru-sarrerak bermatzeko euskal sistemak eskaintzen duen prestazioren baterako baldintza ekonomikoak betetzen direla egiaztatzeo dokumentazioa, Lanbideri. Zehazki, honako hauek:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Diru-sarrerak bermatzeko errentari (DBE) buruzko ziurtagiria.</li></ul></li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- En su caso, documentación acreditativa sobre la situación que pueda incrementar el porcentaje de la subvención:<ul style="list-style-type: none"><li>• Título de familia numerosa, al Gobierno Vasco.</li><li>• Documentación acreditativa de que cada miembro de la unidad familiar no supera el ingreso bruto anual medio garantizado por el Salario Mínimo Interprofesional SMI, a la Hacienda Foral de Gipuzkoa.</li><li>• Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos económicos para alguna de las prestaciones del sistema vasco de garantía de ingresos e inclusión social, a Lanbide. En concreto, la siguiente:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Certificado de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI).</li></ul></li></ul></li></ul> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>○ Bizitzeko gutxieneko Dirusarrerei (BGDS) buruzko ziurtagiria.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>○ Certificado de Ingreso Mínimo Vital (IMV).</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona eskatzaileari aurkez ditzala.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona solicitante su aportación.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>10. Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>10. Subsanación de errores y documentación complementaria</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta. | Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común. |
| <b>11. Dirulaguntzaren zenbateko individualizatua zehazteko irizpideak</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>11. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Dirulaguntzek matrikularen kostuaren ehuneko bat estaliko dute. Aurrez aurreko eskoletan, hauek izango dira ehunekoak eta gehieneko kopuruak: <ul style="list-style-type: none"><li>• A1 maila: % 75, gehienez 800 euro.</li><li>• A2 maila: % 75, gehienez 800 euro.</li><li>• B1 maila: % 75, gehienez 800 euro.</li></ul>                                                                                                                                                                                           | Las subvenciones cubrirán un porcentaje del coste de la matrícula. En las clases presenciales los porcentajes y máximos serán los siguientes: <ul style="list-style-type: none"><li>• Nivel A1: 75 %, máximo 800 euros.</li><li>• Nivel A2: 75 %, máximo 800 euros.</li><li>• Nivel B1: 75 %, máximo 800 euros.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• B2 maila: % 75, gehienez 800 euro.</li><li>• C1 maila: % 50, gehienez 600 euro.</li><li>• C2 maila: % 25, gehienez 400 euro.</li></ul> <p>Autoikaskuntzan, matrikularen % 75 estaliko dute dirulaguntzek, gehienez 800 euroekin.</p> <p>Dirulaguntzek matrikularen kostu osoa estaliko dute kasu hauetan:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Familia ugariaren titulua izatea.</li><li>• Familia-unitateko kide bakoitzak urteko, batez beste, LAGS Lanbide Arteko Gutxieneko Soldatak bermatzen duen diru-sarrera gordina ez gainditzea.</li><li>• Gizarteratzeko eta diru-sarrerak bermatzeko euskal sistemak eskaintzen duen prestazioren baterako baldintza ekonomikoak betetzea.</li></ul> <p>Aurkeztutako eskariei dagokien zenbatekoa deialdirako erabilgarri dagoen kreditua baino handiagoa bada, onartutako eskaera guztien artean hainbanatuko da.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nivel B2: 75 %, máximo 800 euros.</li><li>• Nivel C1: 50 %, máximo 600 euros.</li><li>• Nivel C2: 25 %, máximo 400 euros.</li></ul> <p>En autoaprendizaje, las subvenciones cubrirán el 75% de la matrícula con un máximo de 800 euros.</p> <p>Las subvenciones cubrirán el coste total de la matrícula en estos casos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Estar en posesión del título de familia numerosa.</li><li>• Que cada miembro de la unidad familiar no supere el ingreso bruto anual medio garantizado por el Salario Mínimo Interprofesional SMI.</li><li>• Cumplir los requisitos económicos para alguna de las prestaciones del sistema vasco de garantía de ingresos e inclusión social.</li></ul> <p>Si el importe correspondiente a las solicitudes presentadas fuera superior al crédito disponible para la convocatoria, se prorrateará entre todas las solicitudes admitidas.</p> |
| <b>12. Pertsona onuradunen betebeharrak eta konpromisoak</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>12. Obligaciones y compromisos de las personas beneficiarias</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Diruz lagundutako jarduera finantzatzeko duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Oro har, dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>- En general, cualquiera otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>13. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>13. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas,</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



| <b>beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa</b>                                                                                                                                                                       | <b>ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales</b>                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena. | 1. Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes. |
| 2. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.                                                                                                                                                                                | 2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.                                                                                                                                                                         |
| 3. Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4. Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzeko bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.                                                                                                                                                                    | 4. Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.                                                                                                                                                      |
| Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.                                                                                                                                                                                                           | No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.                                                                                                                                                                            |
| <b>14. Dirulaguntza ordaintzea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>14. Abono de la subvención</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dirulaguntzaren % 100 ordainduko da dagokion organoak erabakia hartu eta gero.                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Se abonará el 100 % de la subvención una vez se adopte el acuerdo de concesión.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>15. Dirulaguntzaren justifikazioa</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>15. Justificación de la subvención</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera, eskaera-orriarekin batera euskaltegiaren ziurtagiria eta matrikularen ordainagiria aurkeztuta.                                                                                                                                                                                   | La persona beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, adjuntando al impreso de solicitud el certificado del euskaltegi y el justificante del pago de la matrícula.                                                                                                                                                                                  |
| <b>16. Itzulketen araubidea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>16. Régimen de reintegro</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Aldi berean beste ekarpen batzuk lortzen badira oinarri hauetan ezarritako kasuetatik eta baldintzetatik kanpo, ezarritako betebeharrak edozein betetzen ez bada, edo Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 36. artikuluan ezarritako beste edozein kasu gertatzen bada, emandako zenbatekoa deuseztatu egingo da edo itzuli egin beharko da. | La obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos y de las condiciones establecidas en las presentes bases, el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas o cualquier otro supuesto establecido en el artículo 36 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, dará lugar a la anulación o reintegro del importe concedido. |
| Horri dagokionez, Tolosako Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. kapituluan ezarritakoa aplikatuko da, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.         | A este respecto, será de aplicación lo establecido en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley, 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.                                 |
| <b>17. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>17. Régimen de infracciones y sanciones</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Honako hauetan ezarritakoa aplikatuko da: Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VIII. kapituluan; Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean; uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan; eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.              | Sera de aplicación lo establecido en el capítulo VIII de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2022, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.                                                         |
| <b>18. Aplikatu beharreko araudia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>18. Normativa aplicable</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oinarri hauean araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauean ezarritakora egokituko dira:                                                                                         | Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:                                                                      |
| - 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.                                                                                                                       | - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.                                                                                                                                      |
| - Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.              | - Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres   |
| - Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.                                                                            | - Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.                                                                                              |
| - 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.                            | - Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.                             |
| - 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa.                                                                                    | - Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco                                                                                             |
| - Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.                                                                                                                                  | - Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.                                                                                                                                  |
| - 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.                                                                                                                                   | - Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.                                                                                                                                                   |
| <b>I. ERANSKINA: Deialdia</b>                                                                                                                                                           | <b>ANEXO I: Convocatoria</b>                                                                                                                                                                     |
| <b>1. Xedea</b>                                                                                                                                                                         | <b>1. Objeto</b>                                                                                                                                                                                 |
| Deialdi honen xedea da dirulaguntza hauen berri ematea: euskara-ikasketa tolosarrei euskara ikastea sustatzeko, lehiarik gabeko konkurrentziaren arabera ematen zaizkien dirulaguntzak. | El objeto de la presente convocatoria es dar a conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia no competitiva, a tolosarras que estudian euskera, para fomentar el aprendizaje del euskera. |
| <b>2. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida</b>                                                                                                                    | <b>2. Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención</b>                                                                                                                     |
| Deialdi honetan emateko dirulaguntzen zenbateko osoa 54.000,00 euro da, Tolosako                                                                                                        | La cuantía total de las subvenciones a conceder en esta convocatoria será de                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Udalaren Aurrekontu Orokorren partida honen kargura: 0900.481.01.335.10 (2024).                                                                                                                                                                                                                                                                             | 54.000,00 euros, con cargo a la siguiente partida de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Tolosa: 0900.481.01.335.10 (2024).                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>3. Pertsona onuradunek bete beharreko baldintzak eta horiek egiaztatzeko modua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>3. Requisitos que deben reunir las personas beneficiarias y forma de acreditarlos</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 4. artikuluan xedaturikoa izango da.                                                                                                                                                                                                                                                            | Será lo dispuesto en el artículo 4 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>4. Eskaerak aurkezteko epea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>4. Plazo de presentación</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Eskaerak aurkezteko epeak hauek izango dira: <ul style="list-style-type: none"><li>• 2024ko ekainaren 30a baino lehen amaitutako ikastaroentzat: hilabete, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.</li><li>• 2024ko irailaren 30a baino lehen amaitutako ikastaroentzat: 2024ko urriaren 15a.</li></ul> | Los plazos de presentación de las solicitudes serán los siguientes: <ul style="list-style-type: none"><li>• Para cursos finalizados antes del 30 de junio de 2024: un mes, a partir del día siguiente al de la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</li><li>• Para cursos finalizados antes del 30 de septiembre de 2024: 15 de octubre de 2024.</li></ul> |
| <b>5. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>5. Documentación que acompañar a la solicitud</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 8. artikuluan xedaturikoa izango da.                                                                                                                                                                                                                                                            | Será lo dispuesto en el artículo 8 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>6. Balorazio irizpideak</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>6. Criterios de valoración</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 11. artikuluan xedaturikoa izango da.                                                                                                                                                                                                                                                           | Será lo dispuesto en el artículo 11 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>7. Proiektuak egikaritzeko epea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>7. Plazo de ejecución de los proyectos</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Dirulaguntzaren xede diren jarduketak epe hauetan egingo dira: urtean zeharreko ikastaroetan, 2023ko irailaren 1etik 2024ko ekainaren 30era; udako ikastaroen kasuan, 2024ko ekainaren 1etik 2024ko irailaren 30era.                                                                                                                                        | Las actuaciones objeto de subvención se realizarán en los siguientes plazos: en los cursos a lo largo del año, del 1 de septiembre de 2023 al 30 de junio de 2024; en los cursos de verano, del 1 de junio de 2024 al 30 de septiembre de 2024.                                                                                                                      |



| 8. Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak                                                                                                                                                                                                                                                                     | 8. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Euskara eta Hezkuntza Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.                                                                                                                                                                                                                                                                       | La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Euskera y Educación.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.                                                                                                                                                                                                                                                                   | Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.                                                                                                                                                                                                                                  | La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: <ul style="list-style-type: none"><li>- Kontu-hartzailea edo teknikaria.</li><li>- Saileko teknikaria.</li><li>- Saileko zinegotzia.</li><li>- Idazkaritza Saileko AOT bat.</li></ul> | Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario: <ul style="list-style-type: none"><li>- El/La Interventor/a o el técnico/a.</li><li>- El/La técnico del área.</li><li>- El/La concejal/a del área.</li><li>- Un/a TAG del Área de Secretaría.</li></ul> |
| Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko.                                       | El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones.                                                                                              |
| Ondoren, Alkatetzara igorriko da, hark, edo hark delegatutakoak ebatz dezan.                                                                                                                                                                                                                                                              | Posteriormente, para su resolución se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 9. Ebazteko eta jakinarazteko epea                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9. Plazo de notificación y resolución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa                                                                                                                                                                                                                                                            | El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| da, dagokion deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | de la publicación de la correspondiente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>10. Ebazpenaren jakinarazpena</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>10. Notificación de la resolución</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Interesdunari ebazpena jakinaraziko zaio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A la persona interesada se le notificará resolución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>11. Helegiteen araubidea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>11. Régimen de recursos</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ebazpen hau finkoa da eta amaiera ematen dio administrazio-bideari. Erabakiaren kontra, honako errekurso hauek jar daitezke:                                                                                                                                                                                                                                                                       | La presente resolución es firme y pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos:                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Erabakiaren aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-errekurtoa aurkez dezake Alkatetzaren aurrean hilabete bateko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera. | Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. |
| Bestela, berraztertze-errekurtoa aurkeztu ordez, edo aipatutako errekursoaren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtoa aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.                                                   | No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián.                         |
| Era berean, berariazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko edo bai berraztertze-errekursoari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtoa aurkez dezake, edozein                                                                                                                                                                                          | Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-                                                                                                                                                                         |



TOLOSAKO  
UDALA

2024DO150003

|                                                                                                      |                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| unetan. Errekurtso hori Donostiako<br>Administrazioarekiko Auzien Epaitegian<br>aurkeztu beharko da. | administrativo. Dicho recurso deberá<br>interponerse ante el Juzgado de lo<br>Contencioso-Administrativo de San<br>Sebastián. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ZINEGOTZI DELEGATUA

Garbiñe Marzol Ormazabal



| Sinaduren laburpena / Resumen de firmas |                                                               |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Titulua / Título:                       | 2024DO150003-DEIALDIA ZUZENA/DEIALDIA ZUZENA (TOLOSAKO UDALA) |